

ATTENTION



We welcome sponsors for our Sunday Bulletin You may contact Church Office: 626-449-1523

በՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Հովանաւորներու պէտք ունինք Կիրակիներու թերթիկին ծախսերուն համար

FELLOWSHIP HOUR

Families and individuals are encouraged to host the fellowship hour for happy or otherwise solemn occasions. Please contact church office.

Today's fellowship hour is sponsored by St. Gregory Hovsepian School

Office Hours: Tues. - Sat. 9:00a.m.-4:00p.m.

Visit our Website or Facebook

www.saintgregoryarmenianchurch.com

Եկեղեցւոյ գրասենեակի ժամեր: Գշ․ - Շբ․ 9:00 կ․ա․ - 4:00 կ․ե․ Այցելեցէք Մեր Կայքէջը Կամ Ֆէյսպուք

Եկեղեցւոյ «Կիրակոս» եւ «Եկաւեան» Սրահները Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն

St. Gregory Armenian Church Hall Rentals Yegavian and Geragos Halls are Available for your

Weddings

Հարսանի<u>ք</u>ներ

Baptism

Կնուն<u>ք</u>ներ

Birthdays

Տարեդարձներ

Anniversaries

Հոգեճաշեր

• Hokejash and any other occasion

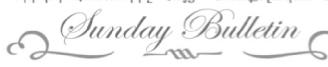
Եւայլն

For more information, please call Vahe Charkhutian 562-715-8730 Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝ Վահէ Չարխըթեանին՝ 562-715-8730





At. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church
Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի



Հոգեւոր Հովիւ՝ Տէր Սարգիս Աւագ Քահանայ Փեթոյեան

> Կիրակի, Յունիս 11 2017 Սուրբ Պատարագ կ․ա․10։30ին

Archpriest Fr. Sarkis Petoyan, Pastor

Sunday, June 11, 2017 Divine Liturgy 10:30 a.m.

Welcome to our visitors! Our family of parishioners joyfully invites you to make St. Gregory parish your spiritual home. Please join us for fellowship in the Yegavian Hall following services today!

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 Tel. 626-449-1523 Fax:626-449-7039

<u>E-Mail:stgregoryarmenianchurch@yahoo.com</u>
www.saintgregoryarmenianchurch.com



St Gregory Armenian Church Parish Directory



		•	
Parish Council	Howard Emirhanian		(909) 596-1010
Ladies Society	Joan Meymarian		(626) 794-6771
Men's Forum	Berj Gourdikian		(626) 355-8780
Friendship Club	Jeannette Kevorkian		(818) 244-7222
A.C.Y.O	Christina Hilalian		(626) 716-4300
Vice Chairman	Sophia Kedjidjian		(626) 773-2526
Choir Director	Elise Tashjian		(626) 356-9208
Hovsepian School	Office		(626) 578-1343
Hovsepian School	Asbed Tatoulian		(818) 923-1113
Saturday School	Norayr Dadouryan		(626) 683-7211
Sunday School	Marguerite Hougasian		(626) 351-8137
DFM	Dn. Vahe Charkhutian		(562) 715-8730
Parish Secretary	Vera Arabian		(626) 449-1523

HUMANITARIAN AID

As part of the Western Diocese campaign for Syrian humanitarian aid, a basket has been placed in the nartex of the sanctuary on the candle table. If you are interested in supporting this cause, you may kindly leave your donation, which will be sent to the Western Diocese along with donations from all other Western Diocese parishes.

ՄԱՐԴԱՍԻՐԱԿԱՆ ՕԳՆՈՒԹԻՒՆ

Կարեւոր Ծանուցում

Կը խնդրենք մեր հաւատացեալներէն մինչեւ վերջ մնալ եկեղեցւոյ մէջ՝ Կիրակի օրուան պաշտամունքի ընթացքին, ի յարգանք այն ընտանիքներուն, որոնք հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրեն։ Հոգեհանգիստը միայն խնդրողներուն համար չէ, այլ մեր բոլոր ննջեցեալներուն համար է։ Հաճեցէք եկեղեցի մնալ մինչեւ վերջ, ստանալու համար արձակման օրհնութիւնը, համբուրելով Սբ Աւետարանը։

Important Notice

We kindly request that during services, the faithful remain in church following Holy Communion, as a sign of respect for the families who have requested requiem service for their loved ones. Additionally, we ask that following the final blessing, we all honor the tradition of approaching and reverently kissing the Holy Bible.

Parish Priest

JAMES - *3U4NPNU* 5:16-20

Are any among you suffering? They should pray. Are any cheerful? They should sing songs of praise. Are any among you sick? They should call for the elders of the church and have them pray over them, anointing them with oil in the name of the Lord. The prayer of faith will save the sick, and the Lord will raise them up; and anyone who has committed sins will be forgiven. Therefore confess your sins to one another, and pray for one another, so that you may be healed. The prayer of the righteous is powerful and effective. Elijah was a human being like us, and he prayed fervently that it might not rain, and for three years and six months it did not rain on the earth. Then he prayed again, and the heaven gave rain and the earth yielded its harvest.

My brothers and sisters, if anyone among you wanders from the truth and is brought back by another, you should know that whoever brings back a sinner from wandering will save the sinner's soul from death and will cover a multitude of sins.

Ձեզմէ մէկը կը չարչարուի՞. թող աղօթէ։ Մէկը ոգեւորուա՞ծ է. թող սաղմոս երգէ։

Ձեզմէ մէկը հիւա՞նդ է. թող կանչէ եկեղեցիին երէցները, եւ անոնք թող աղօթեն իր վրայ՝ իւղով օծելով զինք Տէրոջ անունով։ Հաւատքով եղած աղօթքը պիտի փրկէ հիւանդը, եւ Տէրը ոտքի պիտի հանէ զայն. ու եթէ մեղք այ գործած է, պիտի ներուի անոր։

Խոստովանեցէ՛ք իրարու ձեր յանցանքները, եւ աղօթեցէ՛ք իրարու համար, որպէսզի բժշկուիք։ Արդարին ներգործող աղերսանքը շատ ազդեցիկ է։ Եղիա կիրքերու ենթակայ մարդ մըն էր՝ մեզի նման։ Ան աղօթեց որ անձրեւ չտեղայ, ու երկրի վրայ անձրեւ չտեղաց երեք տարի եւ վեց ամիս։ Ապա դարձեալ աղօթեց, ու երկինք անձրեւ տուաւ եւ երկիր ծաղկեցուց իր պտուղը։ Եղբայրնե՛ր, եթէ ձեզմէ ոեւէ մէկը մոլորի ճշմարտութենէն, ու մէկը վերադարձնէ զայն, թող գիտնայ թէ ա՛ն՝ որ կը վերադարձնէ մեղաւորը իր մոլորութեան ճամբայէն, կը փրկէ անձ մը մահէն, ու կը ծածկէ մեղքերու բազմութիւն մը։

St. Hripsime and Gayaneh

According to tradition, the Hripsimian sisterhood was home to 37 virgins who lived as hermits in a Roman monastery around 300 A.D. The Roman emperor saw a painting of Hripsime and fell desperately in love with her, vowing to make her his wife.

Not wanting to break her vows by being forced to marry the emperor, Hripsime and the other sisters followed their leader, Gayane, out of Rome. They ended up in Armenia. The Roman emperor asked Armenia's King Drtad to hunt for them and return the woman he wanted to marry.

Armenian soldiers found the women, but instead of sending Hripsime back to Rome, King Drtad fell for her beauty and decided she should be his wife. She quickly declined and so the King pressured Gayane to convince Hripsime to marry him.

Instead of pushing Hripsime toward marriage, Gayane told her to stand firm in her faith and vow of chastity. So, King Drtad had Gayane tortured. Still, she refused to encourage Hripsime to marry.

Because she continued to decline marriage, the King's forces cruelly tortured and eventually killed Hripsime, as well as the other sisters. The Armenian forces cut out their tongues, pinned them to the ground, burned their bodies, tore them open with stones, and pierced their eyes.

The martyrdom of these women took place in the last year of St. Gregory the Illuminator's imprisonment in the deep pit. When St. Gregory was released, he immediately picked up their relics, buried them, and built a church at the site.

Ղուկասու Աւետարանէն (Luke) 4:25 – 30

Արդարեւ, կ՛րսեմ ձեզի,որ Եղիայի օրով Իսրայէլի մէջ շատ այրիներ կային, երբ երկինքը գոցուեցաւ երեք տարի ու վեց ամիս. երբ ամբողջ երկրի վրայ մեծ սով եղաւ։ Եւ սակայն Եղիա անոնցմէ ոչ մԷկուն՝ ղրկուեցաւ,՝ այլ միայն՝ Սիդոնացիներու՝ Սարեփթա քաղաքը՝ այրի կնոջ մը։ Ծաեւ՝ Իսրայէլի մէջ Եղիսէ մարգարէի օրով շատ բորոտներ կային, եւ սակայն անոնցմէ ոչ մէկո մաքրուեցաւ, այլ միայն՝ Նէեման ասորին։ Երբ լսեցին այս խօսքերը՝ ժողովարանին մէջ բոլորն ալ լեցուեցան բարկութեամբ․ եւ ոտքի ելլելով՝ քաղաքէն դուրս հանեցին զայն ու տարին մինչեւ դարաւանդր այն լերան, որուն վրայ շինուած էր իրենց քաղաքը, որպեսցի գառավեժ ընեն ցայն։ Իսկ Ցիսուս, անցնելով մեջեն, գնաց:

But in truth, I tell you, there were many widows in Israel in the days of Elijah, when the heavens were shut up three years and six months, and a great famine came over all the land, and Elijah was sent to none of them but only to Zarephath, in the land of Sidon, to a woman who was a widow. And there were many lepers in Israel in the time of the prophet Elisha, and none of them was cleansed, but only Naaman the Syrian." When they heard these things, all in the synagogue were filled with wrath. And they rose up and drove Him out of the town and brought Him to the brow of the hill on which their town was built, so that they could throw Him down the cliff. But passing through their midst, He

Հոիփսիմեան եւ Գայիանեան Կուսանք

Երեսուներեք ընկերներ եւ Գայանէ՝ երկու ընկերներով. վկայաբանական աւանդութիւնը, զոր Եկեղեցին նուիրագործած է, ի մասին Հռիփսիմեանց, շարականներով եւ սրբոց վարուց ընթերցումներով, հետեւեայն է։ Հռովմի մէջ կ'ապրէին անոնը, իբրեւ ճգնասուն քրիստոնեայ կոյսերու խումբ Դիոկզետիանոսի օրով։ Կայսրը ուզած րլլալով իրեն կնութեան առնել անոնցմէ ամենէն որաշագեղը, Հռիփսիմէն, Գայանէ՝ իրենց դաստիարակ մայրապետը, քանի մը քանանաներու նետ՝ ամենքը արեւելք փախցուց, ուր շատ տեղեր շրջելէ վերջ եկան Հայաստան, եւ հաստատուեցան Վաղարշապատի մօտ։ Տրդատ իմանալով անոնց Հայաստան գալը, ցանկաց ինքը կնութեան առնել զայն։ Հոիփսիմէ մերժեց ոգի ի բուին, ուժգնութեամբ դիմադրելով թագաւորին վայրագ կամքին։ Տրդատ պարտաւորեց Գայանէն որ ինքն համոզէ իր սանը. անիկա ընդհակառակն յորդորեց զայն հաստատ մնալ իր առ Քրիստոս հաւատարմութեան մէջ։ Այս պատճառաւ քարերով ջախջախեցին Գայանէի բերանը։ ի վերջոյ Տրդատ՝ նանատակել տուամ Հոիփսիմէին, նախ լեզուն կտրեցին եւ լետոլ ջաներով խորովեցին անոր մարմինը. ապա գայլախաղ քարով պատոեցին որովայնը:

Յաջորդ օրը նոյն անգութ ճալածանքներուն ենթարկեցին Գայանեանները**։** Հոիփսիմեանցներու եւ Գայանեաններու նահատակուելէ Ինը օր վերջ, Գրիգոր Լուսաւորիչ հաւաքեց ամենուն մարմինները եւ երեք Վկայարաններ շինեց Հոիփսիմեանց, Գայիանեանց, եւ միակ ողջ մնացած կոյսին վրայ որ հիւանդ էր։

Կուսանաց գերեզմանները նախ կնքուեցան Լուսաւորչի ձեռքով, դար մի ետքը անոնք գրեթէ անչաչտացած րլլլաով, գտնուեցան Ս. Սանակ Պարթեւի ջանքով, որ նոյնպէս կնքեց զանոնք իր մատանիով, իսկ երկու դար յետոյ անոնց այդ վկայարանները աւելի պայծառ կերպով վերաշինուեցան Կոմիտաս կաթողիկոսի օրով, որ անոնց վրայ գրեց "Անձինը Նուիրեալը" սթանչելի շարականը:

AVAILABLE FOR SPONSORSHIP
If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of your loved one:

Stained Glass Window in the Sanctuary	\$10,000
Stained Glass Window near steps to Balcony	\$5,000
Small Chandelier	\$5,000
Narthex Doors (main/inside)	\$15,000
One of Two New Side Altars	t.b.d.
Elevator	\$25,000
Bell Tower Mural	\$100,000

Attention Graduates



The St. Gregory Bulletin would like to honor all of our graduates If you or a loved one is graduating this spring, please forward information and a photo to stgregoryarmenianchurch@yahoo com.

Աւարտողներուն Ուշադրութեան

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւու Թերթիկը կ՛ուզէ պատուել մեր շրջանաւարտները։ Եթէ դուք եւ կամ ձեր հարազատներնէն մէկը կ'աւարտէ Գարնան՝ ш<u>ш</u> hwatatp տեղեկութիւններ եւ նկար դրկել մեր կայքէջքին stgregoryarmenianchurch@yahoo.com.

SPECIAL EVENT! St. Gregory the Illuminator
Armenian Apostolic Church of Pasadena

Men's Forum - (Ladies & Families Always Welcome) Thursday, June 22, 2017 - 7:00p.m. <u>Guest Speaker & Performer</u>:

World Class Renowned Pianist and Composer Vatche Mankerian



Vatche Mankerian has dedicated a lifetime performing the piano works of the classical masters, Armenian composers, as well as his own compositions on the concert stages of many cities around the world.

A performer, composer, author and teacher, Mankerian will present a lecture, during which he will perform several musical works on the piano and share his experiences as an Armenian classical musician living and working in the Diaspora.

ALSO, ST. GREGORY MEN'S FORUM WILL BE CELEBRATING OUR FATHER OF THE YEAR "SARK SAHAGIAN"

At St. Gregory the Illuminator Church "Geragos Hall" 2215 E Colorado Blvd., Pasadena

RSVP'S Are A Must As Dinner Will Be Served

Admission \$17

Khajag Konialian: 626-351-0216, Ardash Gourdikian: 626-399-1914 Church Off. (Vera): 626-449-1523

Sponsor a Dinner in Memory of a Loved One, a Birthday, an Anniversary, in Recognition of a Friend or Family Member, a Graduation & for any other Special Event. Please contact Khajag Konialian above.

St. Gregory Ladies Society
_Proudly Presents



The American Riviera: Santa Barbara Day Trip Wednesday, June 14, 2017

Trip & Cost Includes:

- **Bus Transportation**
- **❖** Scenic Guided Santa Barbara Tour- including famed Courthouse &
- **❖** Santa Barbara Mission
- **&** Lunch
- * All Admission & Gratuities
- Great fellowship, loads of fun and so much more!!!

Depart from St. Gregory on June 14, 2017 at 8:45 a.m. Return to St. Gregory approximately between 7-8 p.m. (depending on traffic)

Total Cost per Person \$90.00

Please make reservations early-space is limited RSVP Deadline – June 2, 2017
Please make checks payable to <u>St. Gregory Ladies</u>
<u>Society</u> and mail to:

c/o Vahe Charkhutian (562) 715-8730 2215 E. Colorado Blvd. Pasadena, CA 91107 Ouestions? Call Yn. Talin (626) 616-1535

*There is a \$25 non-refundable fee, should you need to cancel



Երգչախումբը սիրով կ՛րնդունի նոր անդամներ Հետաքրքրուողներէն կր խնդրուի հեռաձայնել Էլից Թաշճեանի՝ Երգչախումբի դեկավարին The Choir welcomes new members



If you are interested, please see Elise Tashjian, the Choir Director

ANNOUNCEMENT

The Pastor is available to visit our parishioners in the hospital, nursing homes, or conduct Home Blessings, and other sacramental needs and consultations. Please call the church office at 626-449-1523. We would like to increase our outreach to church members who are unable to attend services. Any parishioner who has a concern is welcome to call the pastor or the Parish Council

Կր խնդրուի անջատել ձեր բջիջային նեռախօսները եկեղեցի մտնե<u>լ</u> էն առաջ

Please turn off your cell phone when entering the church.

Հոգենանգստեան Խնդրանքներ Հոգեհանգստեան խնդրանքները հաճեցէք՝ ներկայացնել մինչեւ Հինգշաբթի կէսօր, որպէսզի կարելի ոլլայ յիշել թերթիկին մէջ

Requiem Services

We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved ones on a given Sunday, to please submit their names by Thursday noon for printing in the Sunday Bulletin

Remember The Church In Your Will

If certain information is omitted, missing or incorrect in this issue, please excuse any occurrences and contact the Church Office so we may make the correction in the next issue of the Bulletin



ST. GREGORY ORTHODOX **BOOKSTORE**

Visit our bookstore!

Gifts for any occasion are available

Very Affordable, Highly Attractive Invaluable **Books of Armenian Church History for all** your Friends and Family



Every Sunday after

Church Services



Ս․ ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑՒՈՑ

ԳՐԱԽԱՆՈՒԹ

Որեւէ առիթով՝ ձեր նուէրներուն համար Այցելեցէք եկեղեցւոյս ԳՐԱԽԱՆՈՒԹը

Մատչելի Գիներ

Արժէքաւոր Պատմական Հատորներ Ձեր Ընտանիքին եւ Բարեկամներուն Համար

Ամէն Կիրակի Ս․ Պատարագէն ետք



UPCOMING EVENTS AT ST. GREGORY ARMENIAN CHURCH, PASADENA



- Wednesday, June 7, 2017 Friendship Club Luncheon
- Wednesday, June 14, 2017 Bus trip to Santa Barbara.
- Wednesday, June, 21, 2017 Ladies Society, Monthly Luncheon.
- Thursday June 22, 2017 Men's Forum Father's Day Dinner.
- Monday June 26-30 2017 Vacation Bible School.
- Friday July 7, 2017 First Friday Family night, presenting Latino Night
- Friday August 4, 2017- Family Night.
- Saturday August 12, 2017 Kef Night with Ed Bilenzikjian and Ensemble
- Sunday, September 10, 2017 10th Anniversary of Consecration Episcopal Badarak and Ordination of Deacons, sub-deacons, and tbeers
- 10th Anniversary of Consecration & Married Couples' day for the past 10 years TBD.

WE WELCOME ALL VOLUNTEERS FOR THE ABOVE EVENTS, PLEASE CONTACT DN. VAHE CHARKHUTIAN (562) 715-8730

Mr. & Mrs. Onnig & Gassia Ekizian are announcing the graduation of their daughter Mariana Ekizian from St. Gregory Hovsepian School Kindergarten Our congratulations & best wishes







St. Gregory Men's Forum Is Proud to Present Very First FATHER OF THE YEAR Sark Sahagian

For his many years of dedicated service to our church On Thursday, June 22, 2017 7:00p.m.



On this auspicious occasion we have invited World Class Renowned Pianist & Composer

Vatche Mankerian

To lecture and perform several works on the piano Please attend and enjoy this historic and unforgettable evening

Admission \$17 RSVP's Are A Must As Dinner Will Be Served

Khajag Konialian 626-351-0216 ;pArdashes Gourdikian 626-399-1914 Church 626-449-1523

Մ. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ Շաբաթօրեայ Վարժարանի մէջ ՀԱՅԵՐԷՆԻ ԴԱՍԸՆԹԱՑՔ Չափահասներու Համար Ամէն Շաբաթ օր 10:00-1:00

Տեղեկութիւններու համար դիմել Պրն․ Նորայր Տատուրեանի 626-683-7211 Մայր նիւթեր Գրաձանաչութիւն . Երկխօսութիւն . Առօրեայ արտայայտութիւններ . Հայերենագիտութիւն . Հայաստանը Այսօր

St Gregory The Illuminator Armenian Saturday School Armenian Language Courses For Adults
Every Saturday 10:00-1:00p.m.

For More Information Please Call Mr. Norayr Dadouryan 626-683-7211 Main Subjects

Alphabet, Conversations, Armenian History And Armenia Today

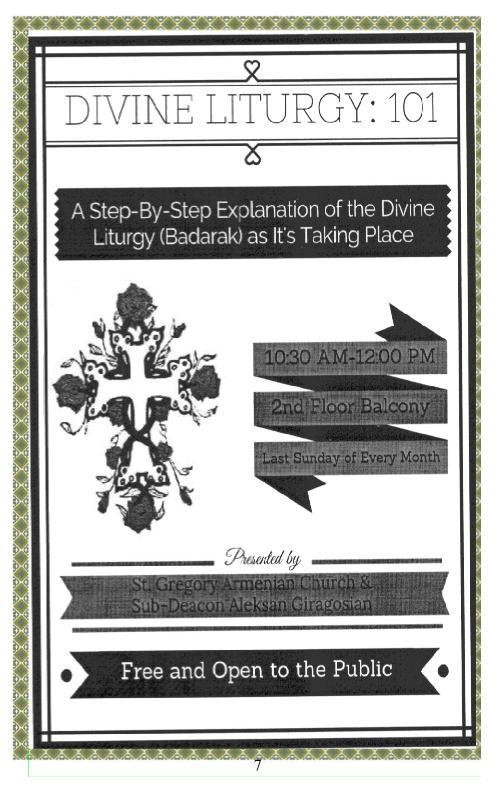
PARISH FELLOWSHIP HOUR

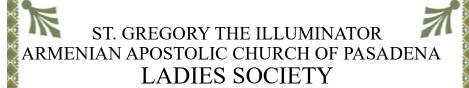
Our Parish Fellowship Hour, which follows Divine Liturgy each week in the Yegavian Hall, is a wonderful opportunity for parishioners to meet, greet and enjoy one another's company. It's truly one of the most important aspects of our community life, and is more than a time to enjoy coffee, tea and refreshments.

We have always relied on parishioners to host the Parish Fellowship Hour, for which we are grateful. In that tradition, we ask that any individual, couple, family or group of families to come forward and pledge their support in hosting Fellowship Hour on either a happy occasion or in memory of a loved one.

We take this opportunity to thank all the volunteers who have hosted the Parish Fellowship Hour thus far, as we encourage others to come forward and do likewise.

To host a Parish Fellowship Hour or learn more about this program, please contact the church office at 626-449-1523 or email at stgregoryarmenianchurch@yahoo.com





Invites you to attend its
MONTHLY LUNCHEON
Sponsored by Ladies Executive Board
"ALL YOU CAN EAT BUFFET"

Wednesday, June 21, 2017 at 12:00 noon

Program Nathan Vuong Pianist

RSVP is a must Donation \$15.00

Anahid Bedian (323) 255-4292 Jeannette Kevorkian (818) 244-7222

Please pay your dues \$20.00

ՍԲ. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ ՀԱՅՑ. ԵԿԵՂԵՑՒՈՅ ՏԻԿՆԱՆՑ ՄԻՈՒԹԵԱՆ կազմակերպութեամբ

> ԱՄՍԱԿԱՆ ՃԱՇ Չորեքշաբթի, Յունիս 21, 2017 ժամը 12:00–ին

Մուտքի նուէր՝ \$15.00 Տեղեր ապանովելու համար հեռաձայնել վերոյիշեալ թիւերուն։





St. Gregory Sunday School presents
Vacation Bible School for children 5 years
and older. The VBS begins Monday, June
26th and ends Friday June 30th, 2017.
Children will meet for dance, song, crafts,
cooking, Bible study, and Armenian
Language classes from 9:00am to 1:00pm
with 20 minutes lunch period at 11:00am.

The theme this year is "Under the Sea" "Jesus is the Living Water."

Cost is \$40.00 for 'early' registration by June 1st and \$50thereafter.

Forms are available from Day School Office, Church Lobby on Sundays, Church Office, and Sunday School.

For reservations or more information please contact: church office (626) 449-1523 or Ms. Marguerite (626) 351-8137 Ms. Aghavnie (626) 807-7305